

# *El Zakâh y El Ayuno*

اَلْزَّكَاةُ وَالصَّوْمُ

DOS BREVES ENSAYOS

'ABDUL 'AZÎZ BIN BÂZ

*En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso*

*EL ZAKÂH  
Y  
EL AYUNO*

**De ‘*Abdul ‘Azîz Bin Bâz* para todo aquel  
musulmán que lo lea.**

***EL ZAKÂH***  
***Y***

***EL AYUNO***

**Dos Breves Ensayos**

**Sheij ‘Abdul ‘Azîz Bin Bâz**

**Traducción**

**‘Abdul Qader Mouheddine**

**Revisión**

**Muhammad Isa García**

**International Islamic Publishing House**

© International Islamic Publishing House, 2003

Todos los derechos son reservados. No se permite la reproducción total o parcial de este libro ni su almacenamiento en un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, electrónico, mecánico, fotocopia u otros medios sin permiso del editor.

International Islamic Publishing House (IIPH)  
P.O. Box 55195, Riyadh 11534, Saudi Arabia  
Tel: 966 1 4650818 - 4647213  
Fax: 966 1 4633489  
E-Mail: [iiph@iiph.com.sa](mailto:iiph@iiph.com.sa)  
[www.iiph.com.sa](http://www.iiph.com.sa)

King Fahd National Library Cataloging in Publication Data  
Ibn Baz, Abdulaziz bin Abdallah  
El Zakat y el Ayuno, dos breves ensayos. / Abdulaziz bin Abdullah  
Ibn Baz.- Riyadh, 2003

28 p. ; 21 cm.

1- Zakat

I- Title

252 dc      Legal Deposit no. 1423/5434

ISBN 9960-850-14-5

***Sea participe de este noble trabajo enviando sus  
comentarios a IIPH a través de E-Mail, Fax o Correo  
postal.***

## **Primera Edición, 2003**

### **Traducción**

Lic. Abdul Qader Mouheddine, University Al Medina,  
Facultad de Jurisprudencia Islámica, Medina, Arabia Saudí

### **Revisión**

Muhammad Isa García, Umm Al Qura University, Makkah,  
Arabia Saudí

### **Diagramación**

Ahmad Yeilani, Editorial IIPH, Riyadh, Arabia Saudí

### **Tapa**

Editorial Servicop, Buenos Aires, Argentina



# INDICE

Nota del Editor	07
El <u>Zakâh</u>	09
El Ayuno	19
Principios y preceptos importantes que no todos los musulmanes conocen	24
Símbolos	29
Transliteración	30





## NOTA DEL EDITOR

Alabado sea Allah Creador del universo. La paz y las bendiciones de Allah sean con el Profeta Muhammad ﷺ, con su familia, compañeros, y todos aquellos que sigan sus pasos hasta el Día del Juicio Final.

Presentamos este ensayo sobre el Zakâh y el Siâm con el anhelo de despertar en los musulmanes la conciencia acerca de la importancia de estos dos pilares del Islam que armonizan la vida social e individual de los creyentes.

Que Allah ﷻ recompense a todos aquellos que participaron en la preparación y publicación de este libro.

**Muhammad Abdul Muhsin Al-Tuwaijri**  
**International Islamic Publishing House**  
**Riyadh, Saudi Arabia**



*En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso*

## EL ZAKÂH<sup>1</sup>

Alabado sea Allah, la única divinidad. La paz y las bendiciones de Allah sean con el Profeta Muhammad, su familia y compañeros.

Lo que me impulsó a escribir este breve ensayo fue el gran deseo de exhortar a los musulmanes a que paguen el *zakâh* y cumplan con esta importante obligación. En la actualidad, el *zakâh* es descuidado por muchos musulmanes que no respetan las condiciones legales establecidas para su pago, a pesar de saber que es uno de los cinco pilares del Islam y que sin su cumplimiento la religión del musulmán no está completa.

El Profeta ﷺ dijo: *“El Islam está construido sobre cinco pilares: El testimonio de que no hay divinidad con derecho a ser adorada más que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah, la observancia de la oración, el pago del zakâh, el ayuno del mes de Ramadân y la peregrinación a la Casa Sagrada.”* Hadîẓ *Sahîb*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Contribución social obligatoria que deben pagar los musulmanes ricos sobre sus bienes para ser distribuida entre los pobres.

Para que los bienes de un musulmán sean deducibles tienen que reunir dos condiciones: 1- El *nisâb* que es el mínimo imponible a partir del cual se deduce el *zakâh*. 2- El *hawl* que es el tiempo de tenencia, es decir el período que se cuenta para deducir el *zakâh* y consiste en doce meses lunares.

<sup>2</sup> Hadîẓ transmitido por una cadena continua de narradores fidedignos.

El zakâh es uno de los preceptos más claros que evidencian la nobleza del Islam y su interés por el bienestar de quienes lo profesan. Cumplir con este pilar del Islam tiene muchos beneficios, ya sea para quienes lo pagan como para los pobres que lo reciben.

El zakâh enriquece y purifica el alma del creyente apartándola de la avaricia y el egoísmo y embelleciéndola con las virtudes de la nobleza, la generosidad y la solidaridad.

Dice Allah ﷻ en el Sagrado Corán:

﴿خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾

«Toma [¡Oh, Muhammad!] de sus bienes una limosna [zakâh] para expurgarles y purificarles con ella.» [El arrepentimiento 9:103]

Allah ﷻ bendice y agracia a quienes pagan el zakâh concediéndoles prosperidad en esta vida y duplicándoles la recompensa en la otra.

Allah ﷻ dice:

﴿قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لِمَن مَّاءَ أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ﴾

«Di [¡Oh, Muhammad!]: Ciertamente mi Señor concede abundante sustento a quien quiere de Sus siervos y se lo restringe [a quien Le place]. [Y sabed que] Todo lo que deis en caridad Él os lo restituirá,

pues Él es el mejor de los sustentadores. ﴿ [Los sabeos 34:39]

El Profeta ﷺ dijo en un *Hadîth Qudsi*<sup>3</sup>: “Allah ﷻ dice: “¡Oh, hijo de Adán! Sé caritativo con los demás que Nosotros lo seremos contigo.”

Allah ﷻ advierte severamente a quien por avaricia no paga el *zakâh* o paga menos de lo debido, y dice:

﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾﴾

﴿¡Oh, creyentes! En verdad muchos de los rabinos y monjes se apropian sin derecho de los bienes de los hombres y les desvían del sendero de Allah. A aquellos que atesoren el oro y la plata, y no contribuyan por la causa de Allah anúnciales [¡Oh, Muhammad!] un doloroso castigo. El Día del Juicio lo que atesoraron se tornará incandescente por el fuego del Infierno, y sus frentes, sus costados y sus espaldas serán marcados con ello. [Y se les dirá:] Esto es lo que atesorasteis, sufrid ahora su castigo.﴾ [El arrepentimiento 9:34,35]

<sup>3</sup> Dicho de Allah relatado por el Profeta ﷺ que no pertenecen a la revelación divina del Sagrado Corán.

Todo poseedor de riquezas que no pague el zakâh correspondiente por ellas será castigado el Día del Juicio.

El Profeta ﷺ dijo: *“Quien posea oro o plata y no pague el zakâh correspondiente por ello será golpeado el Día de la Resurrección con láminas ardientes que serán calentadas con el fuego del Infierno. Sus costados, su frente y su espalda serán cauterizados con ellas. Cada vez que éstas se enfrién serán recalentadas nuevamente y se le volverá a golpear con ellas durante un día cuya duración será de cincuenta mil años. Así hasta que se juzgue entre los siervos y entonces sepa si su destino será el Paraíso o el Infierno.”*

Luego ﷺ aclaró que este *Hadîẓ*<sup>4</sup> abarca también los dueños de camellos, vacas u ovejas que no paguen el zakâh correspondiente por ellas. *Hadîẓ Ṣabîh*

También fue transmitido en otro *Hadîẓ Ṣabîh* que el Profeta ﷺ dijo: *“A quien Allah le conceda riqueza y no pague el zakâh por ella, el Día del Juicio se le aparecerá una serpiente repulsiva con dos manchas sobre sus ojos que se le enroscará alrededor del cuello y le dirá: Yo soy tus riquezas, yo soy lo que atesoraste.”* Luego ﷺ recitó la siguiente aleya:

﴿وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَاللَّهُ مِيرِثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ﴾ (١٨٠)

❖ Que no crean los que mezquinan lo que Allah les ha concedido por Su gracia que es un bien para ellos. Al

<sup>4</sup> Término con el que se designa todo dicho, acto y aprobación del Profeta Muhammad ﷺ transmitido como una tradición profética. Plural *Abâdîẓ*

contrario, es un mal. Todo lo que escatimaron lo tendrán alrededor del cuello el Día del Juicio. A Allah pertenece la herencia de cuanto hay en los cielos y la tierra. Allah está bien informado de lo que hacéis. ﴿﴾  
[La familia de *Imrân* 3:180]

El zakâh se extrae de los siguientes bienes: los granos y frutos que da la tierra, el oro y la plata, el ganado que pace suelto y las mercancías. Éstos bienes deben alcanzar una cantidad mínima determinada llamada nisâb a partir de la cual se debe pagar el zakâh, de lo contrario el zakâh no es obligatorio.

El nisâb del grano y los frutos es de cinco uasaq. El uasaq equivale a sesenta ṣâ', y cada ṣâ' son cuatro puñados que se miden llenando las dos manos a la vez de un hombre de textura mediana. Es decir que el nisâb establecido por el Profeta ﷺ para dátiles, pasas, trigo, arroz, cebada y similares es de trescientos ṣâ'.

Si el cultivo es irrigado naturalmente por las lluvias, los ríos u otro medio sin costo alguno, se debe pagar el 10 %.

Si el riego implica algún costo, como por ejemplo la utilización de norias o bombas hidráulicas, se debe pagar sólo el 5 %. Así nos lo fue transmitido del Profeta ﷺ en un *Hadîṡ Ṣaḥîḥ*.

En cuanto al nisâb de los camellos, vacas y ovejas, el mismo está especificado detalladamente en los *Abḥadîṡ* que nos han sido transmitidos del Mensajero de Allah ﷺ referente al tema.

Cabe aclarar que de no haber sido que me propuse tratar brevemente el tema habría mencionado el nisâb de cada clase de



ganado para mayor provecho. Quien esté interesado en conocerlo no tiene más que preguntar a los juristas islámicos.

El nisâb de la plata es de 600 gramos y el del oro de 90 gramos.

Quien posea esta cantidad de oro y/o plata durante un año, debe pagar el 2,5%.

En cuanto al incremento que puedan experimentar los bienes que alcanzan el nisâb durante el año que debe transcurrir, no es condición que pase un nuevo año para pagar el zakâh por ello sino que al concluir el año de la propiedad inicial, el zakâh se debe pagar por el total. De igual forma se calcula el zakâh del ganado, es decir que no se debe esperar que transcurra un nuevo año para pagar el zakâh por las crías sino que al concluir el año del número de cabezas original se debe calcular el zakâh sobre el total de cabezas.

Lo mismo que se aplica al oro y a la plata se aplica al papel moneda que se usa en la actualidad, ya sea que se llame dirham, dinar, dólar o tenga otro nombre, siempre que su valor alcance el nisâb de la plata o del oro y transcurra el año.

Lo mismo ocurre con las alhajas de oro y plata, ya sea que estén destinadas al uso personal, al ahorro o al comercio.

El Profeta ﷺ dijo: “*Quien posea oro o plata y no pague el zakâh correspondiente por ello será golpeado el Día de la Resurrección con láminas ardientes...*” El resto del Hadîẓ ha sido mencionado anteriormente.

En otro Hadîẓ se narra que el Profeta ﷺ le preguntó a una mujer que vestía dos brazaletes de oro: “*¿Pagas el zakâh por ellos?*” La mujer le respondió: No. Entonces él ﷺ le dijo: “*¿Acaso te gustaría que el Día*

del Juicio Allah te pusiese a causa de ello dos brazaletes de fuego?” Y la mujer se quitó sus brazaletes y exclamó: Ahora son para Allah y Su Mensajero.

También fue transmitido que *Umm Salamah* رضي الله عنها solía ponerse joyas de oro y le preguntó al Profeta ﷺ al respecto: ¡Oh, Mensajero de Allah! ¿Acaso Allah me castigará si no pago el zakâh por mis joyas? Y el Profeta ﷺ respondió: “*Quien pague el zakâh por sus bienes cuando corresponda no será castigado.*”

En cuanto a las mercancías, las mismas se deben valorizar al final del año y pagar por ellas el 2,5% del valor total, indiferentemente sea éste igual, inferior o superior al valor original.

Esto es debido a que *Samurah* رضي الله عنها en un *Hadîẓ* que narra dice: “El Mensajero de Allah ﷺ nos ordenaba pagar el zakâh de todos los bienes que disponíamos para el comercio.”

Lo mismo ocurre con los terrenos, los edificios, los vehículos y cualquier otra clase de bienes dispuestos para el comercio.

En cuanto a los inmuebles en alquiler, el zakâh se paga sobre los alquileres obtenidos después de transcurrido el año, no sobre el valor del inmueble. Con respecto a los vehículos que son de uso personal no se paga zakâh por ellos.

Es importante aclarar que cualquier persona que tenga dinero ahorrado que alcance el nisâb por el período de un año debe pagar el zakâh, cualquiera sea la finalidad de ese ahorro: para la manutención de su familia, para contraer matrimonio, para la compra de una vivienda, para el pago de una deuda o para cualquier

otro propósito. Esto es debido a que los fundamentos del zakâh indican la obligación de su pago aún en estos casos, y la opinión más fuerte de los juristas es que las deudas contraídas no son un impedimento para el pago del zakâh.

Los sabios sostienen que los bienes de los huérfanos y los discapacitados mentales también están sujetos al pago del zakâh, siempre que alcancen el nisâb y transcurra el año, pero son los tutores quienes deben deducirlo y pagarlo en nombre de ellos.

Esto es debido a que el Profeta ﷺ dijo en el *Hadîz* que narró Mu'âdh رضي الله عنه cuando lo envió al Yemen: *“Allah les ha ordenado dar parte de sus riquezas en caridad, la cual se debe tomar de los ricos para ser distribuida entre los pobres.”*

El zakâh es una obligación impuesta por Allah, y no está permitido dárselo a quien Él no ha designado como su beneficiario legítimo. El zakâh no se debe pagar con el fin de obtener un beneficio, impedir un perjuicio personal, proteger el propio dinero o evitar ser recriminado. Por el contrario, el musulmán tiene la obligación de entregar el zakâh a sus destinatarios por ser ellos los beneficiarios legítimos y no por otra razón, además debe pagarlo con sinceridad y con agrado. De este modo librára su conciencia y se hará merecedor de una inmensa recompensa.

Allah ﷻ ha establecido en Su Libro Sagrado los beneficiarios del zakâh. Dice ﷻ:

﴿إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ فُلُوبِهِمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَدِيرِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ﴾

﴿Ciertamente el *zakâh* es sólo para los pobres, los menesterosos, los que trabajan en su recaudación, aquellos que [por haber mostrado cierta inclinación por el Islam o haberlo aceptado recientemente] se desea ganar sus corazones, la liberación de esclavos, los endeudados, la causa de Allah, y el viajero insolvente. Es un deber prescripto por Allah, y Allah es Omnisciente, Sabio.﴾ [El arrepentimiento 9:60]

Con la mención de estos dos atributos divinos al final de la aleya, Allah ﷻ quiere remarcar que Él es Quien mejor conoce a Sus siervos y sabe quien realmente merece recibir el *zakâh* y quien no, y que todo lo que legisla y decreta lo hace con sabiduría aunque ésta escape a la comprensión de los hombres, por ello se debe someter y confiar en Sus preceptos.

Ruego a Allah nos agrade a todos con el conocimiento de Su religión, la sinceridad en Su adoración y el empeño para realizar las obras que Le complacen, y Le imploro nos preserve de cometer todo aquello que cause Su ira. Ciertamente Él está cerca de Sus siervos y todo lo oye.

La paz y las bendiciones de Allah sean con Su siervo y Mensajero Muhammad, su familia y sus compañeros.



## *En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso*

### EL AYUNO

Que Allah nos guíe a todos para que podamos seguir el ejemplo de los piadosos, y nos conceda el conocimiento del Sagrado Corán, la *Sunnah*<sup>1</sup> y la Ley Islámica.

Este ensayo no es más que un humilde consejo referente a las virtudes de ayunar el mes de *Ramadân*<sup>2</sup>, rezar durante sus noches y realizar buenas obras en él, junto con la aclaración de algunos principios y preceptos importantes que no todos los musulmanes conocen.

El Profeta ﷺ compartía con sus compañeros la alegría por la llegada del mes de *Ramadân*, y les decía: *“En este mes se abren las puertas de la misericordia y del Paraíso, se cierran las puertas del Infierno, y los demonios son encadenados.”*

En otro *Hadîz*, se narra que el Profeta ﷺ dijo: *“Cuando llega la primera noche de Ramadân todas las puertas del Paraíso, sin excepción alguna, son abiertas, todas las puertas del Infierno, sin excepción alguna, son cerradas, todos los demonios son encadenados, y todas las noches cuando se hace el siguiente llamado: ¡Oh, tú que deseas hacer el bien! ¡Adelante! ¡Oh, tú que deseas hacer el mal! ¡Detente! Allah libera a un grupo de gente del Infierno.”*

---

<sup>1</sup> Tradición del Profeta Muhammad ﷺ. Plural *Sunan*

<sup>2</sup> Noveno mes del calendario lunar. El ayuno obligatorio durante este mes consiste en la abstención de comida, bebida y relaciones sexuales desde el alba hasta la puesta del sol.

Y dijo ﷺ: “Os ha llegado el mes de *Ramadân*, un mes colmado de gracias. En él, Allah os cubre de bendiciones, hace descender Su misericordia, perdona las faltas y responde las súplicas; y al ver vuestro empeño por hacer buenas obras se enorgullece de vosotros ante Sus Ángeles. Esforzaos pues, y sabed que el infeliz es aquel que no permite que en este mes le alcance la misericordia de Allah.”

Y también dijo ﷺ: “Quien ayune el mes de *Ramadân* con fe y anhelando la recompensa de Allah le serán perdonadas todas sus faltas anteriores. Quien rece durante las noches del mes de *Ramadân* con fe y anhelando la recompensa de Allah le serán perdonadas todas sus faltas anteriores. Quien se dedique a la adoración durante la Noche del Decreto con fe y anhelando la recompensa de Allah le serán perdonadas todas sus faltas anteriores.”

Y dijo ﷺ en un *Hadîẓ Qudsi*: “Allah ﷻ dice: “Toda buena obra que realice el hombre tendrá una recompensa multiplicada de diez a setecientas veces excepto el ayuno, pues esta obra es para Mí y Yo soy Quien le recompensará por haber abandonado sus deseos y haberse abstenido de comer y beber por amor a Mí. Quien ayune tendrá dos alegrías: Una al romper el ayuno y la otra cuando se encuentre con su Señor. Ciertamente el mal aliento del ayunante es para Allah más exquisito que el aroma del almizcle.”

Los *Abâdîẓ* que mencionan las virtudes del ayuno del mes de *Ramadân*, de la oración durante sus noches y del ayuno en cualquier otra época del año son numerosos.

El creyente debe aprovechar la oportunidad que Allah le brinda al llegar *Ramadân* esforzándose en hacer buenas obras, apartándose de las malas acciones y esmerándose en el cumplimiento de lo que Allah le ha ordenado, especialmente las cinco oraciones, pues son un pilar del Islam y es un deber de todo musulmán y musulmana

cuidar de sus oraciones realizándolas en sus tiempos establecidos con devoción y sosiego.

Es obligación para los hombres rezar en congregación en las mezquitas, pues Allah ha determinado que se construyan para adorarle. Allah ﷻ dice:

﴿وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ﴾

﴿Observad la oración prescrita, pagad el zakâh y prosternaos con los orantes.﴾ [La vaca 2:43]

﴿حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ﴾

﴿Observad la oración prescrita, y especialmente la oración intermedia [Salât Al 'Asr], y cumplidla con sometimiento a Allah.﴾ [La vaca 2:238]

﴿قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾﴾

﴿Por cierto que triunfarán los creyentes que observan sus oraciones con sumisión.﴾ [Los creyentes 23:1,2]

﴿وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿١﴾ أُولَٰئِكَ هُمُ الزَّائِدُونَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣﴾﴾

﴿Y aquellos que cumplen con las oraciones prescritas serán quienes heredarán el Paraíso, en el que morarán eternamente.﴾ [Los creyentes 23:9,10,11]



El Profeta ﷺ dijo: “Lo que nos diferencia de los incrédulos es la oración, quien la abandone será uno de ellos.”

El deber más importante tras la oración es el pago del *ḡakāh*. Allah ﷻ dice:

﴿وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ۝﴾

﴿Y se les había ordenado [en sus legislaciones] que adoraran a Allah con sinceridad, fuesen monoteístas, realizaran la oración y pagaran el *ḡakāh*, pues ésa es la verdadera religión.﴾ [La evidencia 98:5]

﴿وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا الرِّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝﴾

﴿Observad la oración prescrita, pagad el *ḡakāh*, y obedeced al Mensajero [el Profeta Muhammad] que así se os tendrá misericordia.﴾ [La luz 24:56]

El Sagrado Corán y la *Sunnah* indican que quien no paga el *ḡakāh* de sus riquezas será castigado el Día del Juicio.

Al cumplimiento de la oración y el pago del *ḡakāh* le sigue en importancia el ayuno del mes de *Ramadān*, pues también es otro de los cinco pilares del Islam mencionados por el Profeta ﷺ en el *Hadīḡ*: “El Islam está construido sobre cinco pilares: El testimonio de que no hay divinidad con derecho a ser adorada más que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah, la observancia de la oración, el pago del *ḡakāh*, el ayuno del mes de *Ramadān* y la peregrinación a la Casa Sagrada.”

Durante este mes, el musulmán debe esforzarse por cumplir correctamente con el ayuno y abstenerse de todo lo que Allah ha prohibido. El fin del ayuno no es únicamente abstenerse de comer y beber sino también obedecer a Allah, respetar Sus prohibiciones, luchar contra las propias pasiones que se oponen al cumplimiento de lo que Allah ha ordenado y aprender a contenerse de hacer lo que Él ha prohibido.

El Profeta ﷺ dijo: *“El ayuno es una protección. Cuando alguno de vosotros ayune que no pronuncie obscenidades ni levante su voz, y si alguien le insulta o le ataca que diga: Estoy ayunando, estoy ayunando.”*

Y también dijo ﷺ: *“Quien no se abstenga de decir mentiras y obrar incorrectamente, sepa que a Allah no Le importa que deje de comer y beber.”*

De las aleyas y *Abâdî* citados anteriormente se puede comprender lo importante que es para el ayunante apartarse de lo que Allah ha prohibido y esforzarse por cumplir Sus preceptos, pues así Allah aceptará su ayuno y sus oraciones, perdonará sus pecados y le librará del Infierno.

## PRINCIPIOS Y PRECEPTOS IMPORTANTES QUE NO TODOS LOS MUSULMANES CONOCEN

El musulmán debe ayunar con fe y anhelando la recompensa de Allah, no para que los miembros de su comunidad lo vean y piensen que es piadoso, o simplemente por hacer lo que su familia, amigos y resto de la gente hacen. Lo que tiene que motivarle al ayuno es la fe en Allah y la convicción de que Él es Quien lo ha prescripto y le recompensará por ello. Este mismo principio se debe aplicar a la oración que se realiza voluntariamente todas las noches del mes de Ramadán llamada Saláh At Tarâúih.

El Profeta ﷺ dijo: *“Quien ayune el mes de Ramadán con fe y anhelando la recompensa de Allah le serán perdonadas todas sus faltas anteriores. Quien rece durante las noches del mes de Ramadán con fe y anhelando la recompensa de Allah le serán perdonadas todas sus faltas anteriores. Quien se dedique a la adoración durante la Noche del Decreto con fe y anhelando la recompensa de Allah le serán perdonadas todas sus faltas anteriores.”*

Si durante el ayuno el musulmán sufre alguna herida, hemorragia nasal o vómito, o traga inintencionadamente agua u otra sustancia el ayuno no se rompe.

El vómito sólo rompe el ayuno cuando es causado intencionadamente. Esto es debido al *Hadîẓ* del Profeta ﷺ: *“A quien le sobrevenga el vómito no debe reponer el día de ayuno, pero quien lo provoque sí.”*

Se puede retrasar la purificación mayor conocida como *Gusl*, ya sea por haber tenido relaciones sexuales o por la finalización del

período menstrual en las mujeres, hasta el comienzo del alba, es decir hasta el comienzo del ayuno. Si la mujer advierte que dejó de menstruar antes del comienzo de la oración del alba le corresponde ayunar ese día y empezar a rezar nuevamente, por ello debe bañarse antes de la salida del sol para poder rezar la oración del alba dentro de su horario. Los hombres también deben bañarse antes de la salida del sol, sólo que éstos deben apresurarse aún más en realizar dicha purificación para poder alcanzar la oración en congregación.

La extracción de sangre para su análisis y las inyecciones, siempre que no se pretenda con ello alimentar el organismo, no anulan el ayuno. Sin embargo, de ser posible, es preferible atrasarlo hasta la noche para mayor seguridad. El Profeta ﷺ dijo: *“Apártate de lo dudoso y aférrate a lo seguro.”*

Y también dijo ﷺ: *“Quien evita lo dudoso protege su religión y su honor.”*

Es importante rezar con concentración y sosiego, tanto las oraciones obligatorias como las voluntarias. Existen numerosos *Abâdîq* transmitidos del Profeta ﷺ que indican que la concentración y el sosiego durante la oración son uno de sus pilares, y por lo tanto sin él la oración no es válida. Se debe rezar con total entrega, respeto y sumisión, de manera tranquila y sin prisa en sus movimientos. En *Ramadân* muchos musulmanes rezan la oración voluntaria de la noche o *Salâh At Tarâwîh* desconcentrados, sin calma y apresuradamente. Es importante saber que la oración hecha de este modo no es válida, y quien la realiza incurre en falta y no es recompensado por ella.

Algunos musulmanes creen que el *Ṣalâh At Tarâwîḥ* no puede ser realizado con menos de veinte o más de once o trece *raka'ât*<sup>3</sup>. Este proceder es incorrecto e infundado, además contradice los *Abâdîṭ* existentes del Profeta ﷺ muchos de los cuales indican claramente que la oración nocturna voluntaria no está limitada a un número de *raka'ât* determinado, el cual no se debe sobrepasar. Fue transmitido que el Profeta ﷺ a veces rezaba once *raka'ât* y otras trece o un número inferior, en el mes de *Ramadân* y fuera de éste. Además cuando se le preguntó al Profeta ﷺ a cerca de la oración nocturna voluntaria dijo: *“Reẓadla de dos raka'ât en dos, y cuando temáis que comience el tiempo de la oración del alba reẓad una rak'ah sola para hacer impar el número de raka'ât rezado anteriormente.”*

El Profeta ﷺ no delimitó la oración nocturna con un número determinado de *raka'ât*, ni en *Ramadân* ni fuera de éste. Por esta razón los compañeros del Profeta ﷺ solían rezar en tiempos del Califato de *Umar* ؓ a veces veintitrés *raka'ât* y a veces once, lo cual ha quedado confirmado que fue la práctica tanto de *Umar* ؓ como del resto de los compañeros del Profeta durante esa época.

Algunos de los musulmanes pertenecientes a las primeras generaciones solían rezar durante *Ramadân* treinta y seis *raka'ât* y añadían tres más para hacerlas impares, otros rezaban cuarenta y una. Esto fue transmitido por *Ibn Taimiiah*, que Allah tenga misericordia de él, y otros sabios. Igualmente, *Ibn Taimiiah* afirma que es un asunto flexible, e indica que es mejor que quienes

---

<sup>3</sup> Plural de *rak'ah*: Unidad individual de la oración compuesta por la lectura de la *Sura Al Fâtihah* de pie, una inclinación y dos prosternaciones.

prolongan la recitación, la inclinación y la prosternación reduzcan el número de *raka'ât* y que, por lo contrario, quienes no se extiendan en cada oración que aumenten el número de *raka'ât*.

Quien observe y analice lo que ha sido transmitido del Profeta ﷺ encontrará que lo mejor es rezar once o trece *raka'ât*, en *Ramadân* y fuera de éste, puesto que ello es lo que solía hacer el Profeta ﷺ comúnmente. Además por ser más accesible y cómodo para los orantes, y más propicio para la concentración y el sosiego. También es importante remarcar que no hay ningún inconveniente en añadir más *raka'ât*, y quien así lo haga no incurre en ninguna falta.

Lo mejor para quien rece el *Salâh At Tarâwîh* detrás del *Imâm*<sup>4</sup> es no marcharse hasta que el *Imâm* no finalice. El Profeta ﷺ dijo: *"Allah recompensará a quien rece detrás del Imâm hasta que éste finalice como si hubiese rezado toda la noche."*

Es importante esforzarse por realizar todo tipo de actos de adoración a lo largo de este noble mes, incrementando las oraciones voluntarias, la recitación del Sagrado Corán, la meditación y la reflexión, el *Tasbîh*<sup>5</sup>, el *Tablûl*<sup>6</sup>, el *Tahmîd*<sup>7</sup>, el *Takbîr*<sup>8</sup>, el *Istigfâr*<sup>9</sup> y las súplicas. También ordenando el bien y prohibiendo el mal, difundiendo el Islam, ayudando a los pobres y

---

<sup>4</sup> Persona que dirige la oración comunitaria. Plural *A'imma*

<sup>5</sup> Decir: *Subhân Allah*, Glorificado sea Allah.

<sup>6</sup> Decir: *La ilâha illallah*, No existe divinidad alguna con derecho a ser adorada salvo Allah.

<sup>7</sup> Decir: *Al Hamdu lillab*, Alabado sea Allah.

<sup>8</sup> Decir: *Allahu Akbar*, Allah es el Más Grande.

<sup>9</sup> Decir: *Astagfir Allah*, Pido perdón a Allah.

los necesitados, tratando mejor a los padres, fortaleciendo los lazos familiares, siendo amable con el vecino, visitando a los enfermos y demás actos de bondad.

El Profeta ﷺ dijo: *“Al ver Allah vuestro empeño por hacer buenas obras se enorgullece de vosotros ante Sus Ángeles. Esforzaos pues, y sabed que el infeliz es aquel que no permite que en este mes le alcance la misericordia de Allah.”*

Y dijo ﷺ: *“Quien en este mes realice voluntariamente un acto de bondad será como si hubiese cumplido con un precepto obligatorio en otro mes, y quien cumpla con un precepto obligatorio será como si hubiese cumplido con setenta actos obligatorios en otro mes.”*

Y dijo también ﷺ: *“Hacer ‘Umrah<sup>10</sup> en el mes de Ramadán es como hacer la Peregrinación.”*

Los *Abádi* transmitidos que exhortan a la realización de actos de bondad durante este noble mes son cuantiosos.

Imploramos a Allah nos guíe para poder realizar todo lo que Le complace, que acepte nuestro ayuno y nuestras oraciones, que mejore nuestra situación y nos proteja de toda perdición y tentación. También Le rogamos que guíe a los dirigentes de los musulmanes bajo el lema de la verdad; Él es el único capaz de hacerlo.

La paz y las bendiciones de Allah sean con Su siervo y Mensajero Muhammad, su familia y sus compañeros.

---

<sup>10</sup> Visita ritual voluntaria a la Casa Sagrada que se puede realizar en cualquier época del año.

## SIMBOLOS

(سُبْحَانَكَ يَا تَعَالَى) : *Subhanahu ya Ta'ala* - Exaltado y enaltecido sea.

(سَلَامٌ عَلَيْكَ يَا سَلَامٌ) : *Salla Allahu 'Alaihi ya Sallam* -  
Que la paz y las bendiciones de Allah sean con él.

(سَلَامٌ عَلَيْكَ يَا سَلَامٌ) : *'Alaibis Salam* - Que la paz sea con él.

(رَضِيَ اللَّهُ عَنْكَ يَا رَحْمَنُ) : *Radi Allahu 'Anhu* - Que Allah se complazca de él.

(رَضِيَ اللَّهُ عَنْكَ يَا رَحْمَنُ) : *Radi Allahu 'Anha* - Que Allah se complazca de ella.



# TRANSLITERACION

أ	a
آ . إ	â
ب	b
ت	t
ة	h ó t (Cuando es seguida de otra palabra árabe)
ث	z
ج	y
ح	h
خ	j
د	d
ذ	dh
ر	r
ز	<u>z</u>
س	s
ش	<u>sh</u>
ص	<u>s</u>
ض	<u>d</u>

ط	t
ظ	<u>dh</u>
ع	‘
غ	g
ف	f
ق	q
ك	k
ل	l
م	m
ن	n
هـ - ه - هـ	h
و	u
و (como vocal)	û
ي	i
ي (como vocal)	î
ء	’
	(Se omite cuando se encuentra al comienzo de la palabra)

َ	Fathah	a
ِ	Kasrah	i
ُ	<u>D</u> ammah	u
ّ	Shaddah	Doble letra
◌	Sukûn	Ausencia de vocal